

# a08XenAnA1.1-6 Protokoll zum 16.07.24

Zeit: 17:30 – 19:00 Uhr - Ort: online

Nach der Auszeit in den Ferien übersetze ich Dir einfach noch einmal den ganzen bisher gelesenen Text der Anabasis:

<p><b>I</b> Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, Dareios und Parysatis hatten zwei Söhne</p> <p>πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος· den älteren Artaxerxes und den jüngeren Kyros.</p> <p>ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπόπτει τελευτὴν τοῦ βίου, Als [aber] Dareios krank war und das Ende seines Lebens vermutete,</p> <p>ἐβούλετο τὸ παῖδε ἀμφοτέρω παρεῖναι. wollte er, dass beide Söhne anwesend seien.</p>
<p><b>2</b> ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρὼν ἐτύγχανε· Der Ältere war nun gerade dort.</p> <p>Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε, Kyros aber ließ er von dem Herrschaftsgebiet kommen, über das er ihn als Satrapen eingesetzt hatte</p> <p>καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι ἐς Καστωλοῦ πεδῖον ἀθροίζονται. und ihn zum Feldherrn über alle gemacht hatte, die sich immer auf der Ebene von Kastolos versammeln.</p> <p>ἀναβαίνει οὖν ὁ Κῦρος λαβὼν Τισσαφέρνην ὡς φίλον, Kyros zieht nun mit Tissaphernes als Freund ins Landesinnere.</p> <p>καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὀπίστας ἀνέβη τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον. und mit dreihundert Hoplitzen der Griechen zog er los und mit ihrem Befehlshaber Xenias aus Parrasia.</p>
<p><b>3</b> ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Als aber Dareios gestorben war und Artaxerxes in die Königswürde eingetreten war,</p> <p>Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ. verleumdete Tissaphernes bei seinem Bruder, dass er &lt;Böses&gt; gegen ihn plane.</p> <p>ὁ δὲ πείθεται καὶ συλλαμβάνει Κῦρον ὡς ἀποκτενῶν· Der aber (folgte) glaubte ihm und nahm Kyros fest, um ihn zu töten.</p> <p>ἡ δὲ μήτηρ ἐξαίτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν. Seine Mutter aber forderte seine Freiheit und schickt ihn wieder in sein Herrschaftsgebiet.</p>
<p><b>4</b> ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθεὶς, Als der aber nach der Gefahr und der Beleidigung abgezogen war,</p> <p>βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, beschloss er, dass er niemals mehr in der Gewalt seines Bruders sein werde,</p> <p>ἀλλά, ἢν δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. sondern, wenn er könne, statt jenes selbst König sein werde.</p> <p>Παρύσατις μὲν δὴ ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, Parysatis jedenfalls, seine Mutter, unterstützte Kyros,</p>

<p>φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἄρταξέρξην. weil sie ihn mehr liebte als den als König herrschenden Artaxerxes.</p>
<p><sup>5</sup> ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν Wer aber von denen beim König zu ihm kam, πάντας οὕτω διατιθεὶς ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ. &lt;die&gt; alle beeinflusste er und (BO) schickte er so fort, dass sie mehr ihm als dem König freund waren. καὶ τῶν παρ' αὐτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο und um die Barbaren bei ihm selbst bemühte er sich, ὡς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἴησαν καὶ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ. dass sie zum Krieg bereit und ihm wohlgesinnt waren.</p>
<p><sup>6</sup> τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἠθροίζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος, Er versammelte [aber] die griechische Streitmacht so heimlich er konnte, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι βασιλέα. um den König möglichst unvorbereitet zu erreichen. ὧδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν. Auf folgende Weise führte er nun die Musterung durch. ὅποσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἐκάστοις So viele Wachposten er in den Städten hatte, befahl er den einzelnen Wachkommandanten, λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, möglichst viele und gute peloponnesische Männer zu nehmen, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι. als ob er gegen die Städte des Tissaphernes etwas plane. καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἴωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένα, denn die ionischen Städte gehörten seit alters, vom König übergeben, Tissaphernes. τότε δὲ ἀφειστήκεσαν πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου· Damals aber waren alle außer Milet zu Kyros abgefallen.</p>

### Anmerkungen:

- 1) zu <sup>3</sup> : διαβάλλει (hist.Pr.) τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύοι αὐτῷ  
Der Optativ imk NS nach einem Tr. der Vgght. = indirekte Rede  
So auch am Ende von <sup>5</sup>.
- 2) zu <sup>3</sup> : ὡς ἀποκτενῶν: ὡς beim Part.Fut.: „als ein ihn töten werdender = um ihn zu töten“
- 3) zu <sup>4</sup> : βουλευέται (hist.Pr.) ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται: im Gr. kann auch der Indikativ in der indirekten Rede stehen „er beschloss, dass er niemals mehr sein werde“ (ander als im Dt.)
- 4) zu <sup>5</sup> : ὥστε αὐτῷ φίλους εἶναι: nach ὥστε „so dass“ kann im Gr. statt eines NS ein AcI stehen „dass sie ihm Freunde seien“ (ander als im Dt.)
- 5) zu <sup>6</sup> : ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος wörtlich „verborgen wie er am besten konnte“
- 6) zu <sup>6</sup> : ὅτι ἀπαρασκευότατος = ὡς ἀπαρασκευότατός ἐστιν „wie er am unvorbereitesten ist = möglichst unvorbereitet“  
ebenso: ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους „möglichst viele und gute“

- 7) ἦσαν αἱ Ἴωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνου: Gen.poss. bei εἶναι; „es waren die ionischen Städte des Tissaphernes = die ionischen Städte gehörten Tissaphernes“

**Nächstes Treffen:** Am besten rufst Du mich an, wenn Du den neue Stundenplan bekommen hast:

Tel: 05105 80570

**Vorbereitung:**

- 1) Dieses Protokoll genau durcharbeiten
- 2) Vokabeln a3.2 Xen.An., erste Seite genau lernen
- 3) a03.1 Xenophon.Anabasis Nr. 7 und 8 interlinear übersetzen und mir bitte zuschicken.

Ich wünsche Dir einen guten Start in die Klassenstufe 7.